

༄༅། ཚོས་རྗེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་སྤྲོ་མའི་རྣམ་འབྱོར།

法王如意寶晉美朋措上師相應法

From the Dharma Lord, the Wish-Fulfilling Jewel,
His Holiness Jigmed Phuntsok Rinpoche

皈依發心 , Refuge and Bodhicitta

ནམ་མཁའའི་གནས་སུ་ནམ་མཁའ་གང་བ་ཡི།

那蔡内色那卡刚瓦耶 [安住虚空遍满虚空者]

NAM KHAI NE SU NAM KHA GANG WA YI

In those within space--all the hosts of

སྤྲོ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

喇嘛耶丹堪竹措南当 [上师本尊空行诸会众]

LAMA YIDAM KHANDRÖ TSOK NAM DANG

Gurus, deities, and dakinis who fill space,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ།

桑吉秋当帕波给登拉 [诸佛正法以及圣众前]

SANGYE CHÖ DANG PAK PAI GENDUN LA

And the buddha, dharma, and noble sangha--

བདག་དང་འགྲོ་ཀུན་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

达当桌折给贝嘉色切 [我与六道众生敬皈依]

DAG DANG DRO KUN GÜ PE KYAB SU CHI

I and all beings take refuge with devotion.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་།

达当塔意思剑南 [我与无边诸有情]

DAG DANG TA YE SEM CHEN NAM

I and all limitless beings

ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་ཡིན་བ་ལ།

噫内桑吉印巴拉 [本来即是正觉尊]

YE NE SANGYE YIN PA LA

are primordially awakened,

ཡིན་པར་གཤམ་པའི་བདག་ཉིད་དུ།

印巴西波达涅德 [了知如是之自性]

YIN PAR SHE PA'I DAG NYID DU

but to know this nature

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

香且确德思吉斗 [即发殊胜菩提心]

CHANG CHUB CHOG TU SEM KYED DO

I give rise to the mind of supreme awakening.

༥ ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རླབས་ལྷུང་སྤྱོད་བཞུགས་སོ། །

上师瑜伽速赐加持

Guru Yoga Swift Bestowal of Blessings

ཨ། འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་གྲག་རིག་པའི་ངང་། །

阿可跌秋根嘎打柔貝昂 [輪涅諸法本淨覺性中]

AH KHOR DAY CHHÖ KUN KA DAG RIG PAI NGANG

From a state of intrinsic awareness, the primordial purity of all phenomena of samsara and nirvana,

རང་གདངས་མ་འགགས་ཡེ་གཤམ་འོད་ལྷའི་གྲོང་། །

讓當馬嘎耶喜務愛龍 [自性不滅智慧五光界]

RANG DANG MA GAG YE SHE ÖD NGAI LONG

the self-arising dynamic play is an unceasing expanse of the five wisdom lights,

ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་འཇམ་པའི་དོ་རྗེ་ལ། །

悟窩巴登將貝多吉拉 [本體具德文殊金剛尊]

NGO WO PAL DEN JAM PAI DOR JE LA

amidst which is the nature of Manjushri Vajra

རྣམ་པ་སྐྱབས་གཅིག་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་ཉིད། །

南巴加寄移新諾布尼 [形象唯一怙主如意寶]

NAM PA KYAB CHIG YID ZHIN NOR BU NYID

appearing in the form of the single refuge, the Wish-fulfilling Jewel himself.

དགར་གསལ་མཛེས་འཇུམ་པའི་ཉ་ཡི་ཚས། །

嘎薩則增班智達移切 [白明微笑班智達之飾]

KAR SAL DZAY DZUM PAN DI TA YI CHHAY

He is luminous white, with a radiant smile, attired as a Pandita.

ཚོས་འཆད་ཕྱག་རྒྱས་རལ་གྱི་སྒྲིགས་བམ་བསྐྱམས། །

秋切恰加日知拉汪南〔說法印持寶劍及經筵〕

CHHO CHHED CHHAG GYA RAL DRI LEG WAM NAM

With the mudra of expounding the Dharma, his two hands hold a sword and a Sanskrit text.

ཞབས་གཉིས་སྒྲིལ་གྱུང་འོད་ཟེར་ལུ་མེད་འཕྲོ། །

下尼記中務色莫美錯〔雙足跏趺照射無量光〕

ZHAB NYI KYIL TRUNG ÖD ZER MU MED TRO

His two legs are crossed and all around, boundless light rays emanate out.

རང་སྣང་དག་པའི་རྒྱན་དུ་ལམ་མེ་གསལ། །

讓囊打貝見地拉美薩〔一切自現觀為淨明然〕

RANG NANG DAG PAI GYEN DU LA MER SAL

All is vividly clear as an ornament of the pure self-appearance.

གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

祈請 Supplication

གནས་ཆེན་རི་བོ་རྩེ་ལྗེ་ཞིང་ཁམས་སུ། །

內千日窩則阿讓康素〔自大聖地淨土五台山〕

NAY CHHEN RI WO TSE NGAI ZHING KHAM SU

In the great spot, the pure land of the five-peaked mountain,

འཇམ་དཔལ་གྱུར་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཡིད་ལ་སྒྲིབ། །

江巴吐吉進拉意拉明〔文殊意之加持入心間〕

JAM PAL THUG KYI JIN LAP YID LA MIN

may the blessings of the mind of Manjushri ripen in my mind.

འཇིག་མེད་ལུག་ཚོའ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

晉美朋措暇拉所哇爹〔晉美朋措足前敬祈禱〕

JIG MED PHUN TSOG ZHAB LA SOL WA DEB

Jigmed Phuntsog, at your feet I pray.

དགོངས་བརྒྱད་རྫོག་པ་འཕོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

拱局豆巴破哇進及洛〔證悟密意傳承求加持〕

GONG GYUD TOG PA PHO WAR JIN GYI LOB

Grant blessings that the realization of your awakened mind stream be transmitted onto me!

ཨོ་གུ་རུ་ཨ་ལྷ་ལྷོ་ཀ་ར་སྒྲི་ལྷ་ལྷོ་ ཞེས་ཅི་བུས་དང། །

喻咕嚕阿貝拉江嘎日悉地阿吽

OM GURU AH BHYA LAKSHAM KARA SIDDHI AH HUNG

盡量唸誦，之後結行

Recite as much as you can. When you are finished,

མཐར་ནི་སྒྲ་མ་འོད་ལྷའི་ཐིག་ལེར་གྱུར། །

他尼喇嘛務阿土列久〔後師化為五光之明點〕

THAR NI LA MA OD NGAI THIG LER GYUR

Finally, the lama dissolves into light and becomes a bindu,

རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ལྷུང་སྤྱིང་དབུས་ཐིམ། །

讓格記窩內秀寧吾通〔由從自頂滲入于心間〕

RANG GI CHI WO NAY ZHUG NYING U THIM

that enters into the crown of one's head and dissolves into the center of one's heart.

རྒྱལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་གཅིག་འདུས་སྒྲ་མ་དང། །

加根耶喜久地喇嘛當〔當思諸佛智慧總集師〕

GYAL KUN YE SHE CHIG DU LA MA DANG

Feel that you obtain the blessings of becoming one with, equal to,

སྐལ་བ་མཉམ་པའི་བྱིན་རླབས་ཐོབ་པར་བསམ། །

嘎瓦念貝進拉拖巴桑〔獲得于彼同等之加持〕

KAL WA NYAM PAI JIN LAP THOB PAR SAM

the lama who is the single embodiment of the wisdom of all Victorious Ones,

ཞེས་སློ་འདས་ཚེས་སྤྱིའི་རང་དུ་མཉམ་པར་བཞག། དེ་ལས་ལྷུང་བ་ན་སྤང་སྤྱིང་སྒྲ་མའི་རོ་བོར་བཞག་ཏེ་རྒྱན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་ས་པར་བྱའོ། །

安住於離思本來法性中，從現一切如幻所現上師之自性。

With that, rest your mind naturally in a state of dharmakaya, beyond conceptual mind.

When you reemerge from that absorption, viewing all phenomenal appearances as being the nature of the lama, go about your usual activities.

迴向 Dedication of Merit

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག །

給瓦的移紐杜答〔以我所修諸善業〕

GE WA DI YI NYUR DU DAG

By this merit, may I swiftly

དཔལ་ལྷན་སླ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

巴登喇嘛竹就內〔速證具德上師位〕
PAL DEN LAMA DRUB GYUR NAY
accomplish the Glorious Lama,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

卓瓦即姜瑪路巴〔一切眾生而無餘〕
DRO WA CHIG KYANG MA LU PA
and may I establish all beings in that state

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

地移薩拉課巴秀〔咸令登臻其刹土〕
DE YI SA LA GOD PAR SHOG
without excluding a single one.

སྐྱེ་བ་གྱུན་ཏུ་ཡང་དག་སླ་མ་དང་། །

借瓦根杜樣答喇嘛當〔生生世世不離清淨師〕
KYE WA KUN TU YANG DAG LAMA DANG
In all my lifetimes, may I never be separate from the Lama,

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

扎美秋記巴拉龍覺江〔恆時享用殊勝妙法樂〕
DRAL MED CHHO KYI PAL LA LONG CHOD CHING
and partaking in the glory of the dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་གསལ་ནས། །

薩當浪記雲燈日左涅〔圓滿地道甚深之功德〕
SA DANG LAM GYI YON TEN RAB DZOG NAY
may I totally perfect the qualities of the bhumis and paths,

དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

巴旦喇嘛果彭密陀修〔聖德上師果位速證得〕
PA DEN LA MAI GO PHANG NYUR THOB SHOG
and quickly attain the state of the glorious lama!

喇嘛智美仁波切 及 翻译小组 翻译/编辑

Translated and edited by Lama Drimed Rinpoche and his team.
2007 - California, USA